



En Español

10¢

El Malcriado

La Voz del Campesino

Tomo II, N^o. 6



Delano, California

miércoles, 15 de mayo de 1968

SE BUSCAN



Judas Pelón

Jorobada

**por ser traidores
a la raza**

Vea la página 9

En este numero:

LA MIGRA SIENTE EL CALOR	P. 3
MIGRA SE MEJORA... OJALA!	P. 5
CAMBIOS EN TEJAS	P. 6
EL BOYCOTEO	P. 7
EL BAUTIZO DE LOS ESQUIROLES	P. 9
UN HOMBRE DE CONCIENCIA	P. 10
EL CONSUL AVISA	P. 13
TRABAJADORES DESCONTENTOS EN STOCKTON	P. 14

Despues de mucho trabajo, podemos anunciar que nuestra lista de suscripciones esta al corriente. Todos los socios de la Union de Trabajadores Campesinos deben de estar recibiendo un ejemplar por correo cada quinzena.

Tambien las personas que no son socios pero que se han suscrito al MALCRIADO deben de estar recibiendo su periodico.

El numero del MALCRIADO presente es Tomo II, Numero 6. Chequeando la direccion en la ultima pagina, vera que hay un numero despues de su nombre. Si es socio de la Union no le hace que numero es, porque seguiremos mandando el MALCRI-

ADO mientras este al corriente con sus cuotas.

Si el numero es de 140 a 164, su suscripcion vencera durante 1968. Si el numero es 149 or 150, vencera durante mayo. Si es 151 o 152, vencera durante junio. Para asegurar que no pierda EL MALCRIADO, renuevela ahora. Un ano por \$3.50. Suscripciones para Mexico valen US \$5.00, equivalente a MN \$62.50.

Si el numero despues de su nombre es 148 o menos, ya vencio su suscripcion. Renuevela con el cupon que aparece abajo.

El Director

¡Subscribe Ahora!

Cada quinzena mas y mas personas aprenden que EL MALCRIADO es la mejor fuente de informacion sobre el movimiento campesino. No lo pierdes...Envle el cupon hoy!
More and more people are finding out that a subscription to EL MALCRIADO is the best way to keep up with the farm workers' struggle. Don't be left out...Send the coupon now!

EL MALCRIADO
P.O. BOX 130
DELANO, CALIF.
93215

LLENA ESTE CUPON Y ENVIALO CON \$3.50 A LA DIRECCION ESCRITA ARRIBA. ASÍ LE CAERÁ POR CORREO CADA 15 DIAS DURANTE UN AÑO.

Fill out this coupon and send it with \$3.50 to the above address for a one-year subscription to EL MALCRIADO, sent to your home every two weeks for one year.

NOMBRE-name _____ Español English

DOMICILIO-address _____

CIUDAD-city _____ ESTADO-state _____ ZIP _____

La Migra siente el calor

Dós delegaciones de campesinos se juntaron con oficiales de la "migra" encargados de los regiones del norte y sur del estado de California. El resultado: casi nada.

En San Francisco, una comisión encabezado por la Srta. Lupe Anguiano habló con Cecil Fullilove, representante distrital del Servicio de Imigración. La Hermana Anguiano le recomendó a Fullilove que enforzara la ley para prohibir el trabajo de tarjeta verdes ilegales con Giumarra.

Refirió la señorita a una declaración del Secretario del Trabajo Willard Wirtz:

"Hay tarjeta verdes trabajando con Giumarra a pesar de las líneas de guardia, y por supuesto estos trabajadores no pueden estar ocupados donde hay huelga."

Contestó Fullilove: "No haga caso a los periódicos y los políticos. Willard Wirtz y Ramsey Clark (el procurador nacional) son políticos. Es a mí que me van a hacer pleitos."

En San Diego, otra comisión, dirigido por Tony Méndez, recibió la misma clase de recepción. El que representa la región sureña de California del Servicio de Imigración es George Rosenberg. Este rehusó comprometerse a la acción, diciendo.

"Diga lo que diga 'Bill' Wirtz, el departamento de justicia dice que no." (Es el departamento de justicia que está encargado de la migra.)

La comisión le dijo a Rosenberg que la oficina en Bakersfield había dicho a la UFWOC que "no podemos entrar a los files para chequear los esquirols porque."

SE ENOJARIAN LOS RANCHEROS

Durante la semana socios y amigos de la UFWOC

repartieron miles de volantes y tarjetas acusándole a la migra de ser el Esquirol #1 en Giumarra.

Era obvio que se iban a hacer algunos cambios cuando recibimos telegramas de apoyo de 12 miembros de la Cámara de Representantes, tres senadores, y uno del segundo

mandatario del país, el vice presidente Huberto H. Humphrey.

Los líderes nacionales avisaron al departamento de justicia que harían su propia investigación del problema si la migra no comenzara a enforzar la ley en su debida manera.

...y comienzan la acción

DELANO, March 6 - El gobierno federal, representado por una "Comisión Conjunta Especial," consistiendo de unos tipos al estilo Washington, se acordaron en enforzar los reglamentos de la migra sobre esquirols internacionales, después de una junta con oficiales de la UFWOC.

En un "Memorandum de Conversación" de seis puntos, el Servicio de Imigración acordó investigar a todos los extranjeros trabajando en los ranchos de la huelga, y a iniciar procedimientos legales en

contra de los esquirols extranjeros que no quieren dejar sus puestos con Giumarra y los otros rancheros. Esto podría querer decir deportación y perdida de la tarjeta verde.

El acuerdo gobierno - UFWOC también señaló la cooperación del gremio, y los federales van a avisar a la Unión sobre el progreso de sus investigaciones.

Uno de los puntos acordados fue que la "Migra" hiciera los esfuerzos para eliminar ciertas acti-

Pase a la pagina 4



En el grabado aparecen Cesar Chavez y tres oficiales federales que vinieron a Delano para inspeccionar el trabajo de la Migra.

...La Migra

Viene de la pagina 3

tudes. Las actitudes a que se refería fue la costumbre de la migra de cooperar con los rancheiros y de fallar en su responsabilidad por enforzar la ley.

Después de la sesión de dos días en Delano, portavoces de la Union dijeron que Mario Noto, oficial del Servicio de Imigración estaba "asombrado" por la falta de cumplimiento con la ley en la area de la huelga.

Archivos de la oficina de la migra de Bakersfield muestran que de una lista de 42 ilegales facilitado por la Union, se ha tomado las medidas legales necesarias en un solo caso.

La Unión ha presentado una nueva lista de 175 tarjeta verdes ilegales a la migra. Mientras la Union sigue amontonando los datos sobre los esquiroleros, esperamos a ver si los federales van a cumplir con el acuerdo, un acuerdo que no más les hace cumplir con su deber.



Habla el Senador Kennedy

Yo no creo que los extranjeros deben de tener el privilegio unico de ser considerados verdaderos imigrantes para propósitos del empleo en los Estado Unidos... cuando se empleo en este país es tan claramente detrimental a las condiciones economicas, las oportunidades de trabajo, y los esfuerzos para lograr negociacion colectiva de los trabajadores norteamericanos.

Roberto F. Kennedy

Tijerina

SANTA FE, N.M.-El brazo largo de la ley de Nuevo Mexico se extendió para agarrar a Reies Lopez Tijerina, líder dinámico de la Alianza Federal de Pueblos Libres, dos días después de que este fue nombrado dirigente de un grupo del Sudoeste que iba participar en la Marcha de los Pobres a Washington, D.C.

Esta "justicia," solo conocida a los que se organizan para lograr la justicia social, le arrestó a Tijerina poco después de la publicación de dos editoriales en el periódico principal de Albuquerque.

Las editoriales "deploran" la participación del líder de la Alianza.

Los cargos fueron una renovación de una acusa-

ción ya cancelada, cuando en el mes de junio de 1967 Tijerina fue acusado de ser secuestrador.

Cristóbal Tijerina y Félix Martínez fueron acusados también. La fianza total puesta por la corte llegó a la suma de US \$225,000.

Distintas organizaciones de los pobres, los mexicano-americanos, y los negros en todas partes del país están protestando el arresto y demandando que se suelten a los tres presos.

Se están poniendo en contacto con los candidatos a la presidencia, el departamento federal de justicia, el gobernador de Nuevo Mexico, las Naciones Unidas, y el presidente de Mexico.



Reies Tijerina fue arrestado en el aeropuerto de Albuquerque, donde iba tomar el avion rumbo a Memphis.

Dan's Market

ABIERTO HASTA LA MEDIANOCHE,
PROVISIONES DE CALIDAD

OPEN TILL MIDNIGHT
QUALITY FOODS

CERVEZA Y VINO

701 Ellington, Delano, Calif.



Migra se mejora...ojala

DELANO, 3 de mayo - César Chávez habló en la junta general la semana pasada para describir el significado de la "migra" (Patrulla de Fronteras del Servicio Federal de Inmigración).

"Mi mamá temblaba de miedo cada vez que nuestra familia nos acercamos a la frontera," dijo. "Cuando andabamos en el carro y nos paró algun oficial uniformado, temblaba mi mamá, palida del miedo. Esto fue porque ella conocía a la migra como todos los mexicanos la conocía en esta época.

"Eran los mas ignorantes, los mas brutales, y tenían control completo sobre nuestras vidas. Ellos hicieron todo lo que querían, sin la necesidad de acudir a las cortes. La migra era la ley, las cortes - todo - y usaban su poder como perros viciosos.

"Cuando se terminó la pizca, comenaron los rodeos. A cualquier persona que se atrevía a parecer mexicano lo arrestaron y lo mandaron a Mexico. Muchas veces separaban a familias que tenían años de estar aquí. Frecuentemente deportaron a ciudadanos que tenían que luchar para volver a los EE.UU. Y siempre fue una lucha costoso, porque un hombre en Mexico queda mas allá que el poder de las cortes norteamericanas.

"En 1956 me pararon a mí aquí en Delano, aquí en esta calle, cerca del empaque de Bianca. Discutimos como el diablo, y fue mucho lio para que nos soltaron.

"La migra siempre has sido en el servicio de los rancheros, asegurando el abastecimiento de brazos barratos que se podrían echar afuera al fin de la temporada.

Ahora la regla del Departamento de Justicia es que nadie pueda usar la tarjeta verde para venir a este país con el proposito de ser esquirol. Pero han estado aguantando sus fuerzas por que 'no quieren enojar a los rancheros.' No quieren usar sus poderes para ayudar en la organización de los trabajadores. No quieren utilizar sus poderes para quitar los esquiroles ilegales porque siempre han sido para los rancheros, y es para los 'patrones' que tienen su fuerza.

"Es una situación que tiene años y años. Siempre les pasa a los pobres - a los más débiles de la sociedad.

"Es una fregada y pesta. No es la América.

"Hemos dado a la migra una lista de esquiroles ilegales con tarjeta verde. ¿Saben que pasa con estas listas? Nada-están archivados y olvidados. La migra en California o es ciego, o ciego porque

quieren serlo, o estan cobrando mordidas a los rancheros.

"Si la migra va a seguir asi, !que la quiten - no la necesitamos!

"¿Saben que pasó con los chotas y sherifes mas brutales?...se graduan y vuelven agentes de la migra.

"Personalmente, yo odio a este departamento. Yo he visto el miedo que dan a nuestra gente."

DICE EL MALCRIADO: Las palabras del Hermano Chávez representan bien a la actitud de nuestro sindicato. Suponemos que hoy día, una semana después, no se los habría dicho. Sería el mismo sentimiento, per los acontecimientos están cambiando a la migra. Pero solo cuando cumplen con su deber se mejorará su imagen público.

Algunos de los mero-meros del Servicio de Inmigracion, del Departamento de Justicia y del Departamento del Trabajo están comenzando a poner presión. Ya están viendo que la fuerza de los pobres es tán importante que la fuerza de los rancheros.

Esperamos ver resultados de la migra, pero no van a haber resultados mas grandes que la presión que les ponemos.



Cambios en Tejas

Los votos no se van a contar hasta noviembre, pero ya parece que en Texas va a haber una revolucion en la politica. El "establecimiento" tejano ya tiene quebradas en sus paredes. He aqui unos puntos de interes:

REGISTRACION DE VOTANTES

Ya no hay el impuesto para votar en Texas, y hay mas de 2 millones de votantes nuevos - gracias a una campana de la AFL-CIO, PASO y otros grupos. Los nuevos votantes, en su mayoria, son gente trabajadora.

PARA LA GOVERNACION

Don Yarborough, un liberal de Houston salio ganando una eleccion con 10 candidatos a la nominacion Democrata.

Yarborough se opondra al Sub-gobernador, Preston Smith en la eleccion final el 1o. de junio para seleccionar el candidato Democrata.

El gobernador Connally no corrio para reeleccion porque se dio cuenta de que no tenia nada de apoyo entre los chicanos, negros, y otros trabajadores. El respaldo al candidato Eugene Locke, quien salio en el quinto lugar, a pesar de haber gastado \$2,800,000 en su campana.

Waggoner Carr, un amigo de Connally y el Presidente Johnson, fue uno de los que insultaron a la marcha en Texas en el pueblo de Nuevo Braunfels en 1966. El salio en el tercer lugar.

La gobernacion es casi tan importante que la gobernacion de California encunto a su poder sobre las vidas de los trabajadores campesinos. Si Don Yarborough gana en Texas, sera un paso hacia adelante. El apoya a los mexico-americanos en su lucha para la justicia.

ELECCIONES LOCALES

En todas partes de Texas, mexico-americanos lograron muchas ganancias. En Weslaco (condado Hidalgo) un chicano joven, el maestro Eduardo Hinojosa, fue eligido al consejo municipal despues de haber descubierto la corrupcion en la administracion municipal. En el condado Starr, el "Partido Nuevo" sostuvo su primera perdida en 20 anos. Leo J. Leo, alcalde de La Joya y gran amigo de la Union, perdio por solo una dozana de votos para el Comisionado del condado Hidalgo. Don Yarborough salio ganando en los condados de Starr, Hidalgo y Cameron.

KENNETH J. LEAP

Aseguranzas en General

CARRO INCENDIO DIFUNCION

Telefonos:
Oficina - 485-0650
Domicilio - 266-1349

3222 East Mayfair Blvd.
Mayfair Shopping Center
Fresno, California 93702

Estamos en el Centro de Servicios de Delano (105 Asti) cada miercoles para servir a los socios de la Union.

EDITOR:

Empesaré por darle las gracias por su publicacion que tuviera la gentileza de obsequiarme, y por cierto que me ha servido para mostrarla a muchos que ignoraban de que tal publicacion existiera.

Es obvio decirle que siempre he sido un colaborador anonimo para ustedes, es decir que he hecho labor de convencimiento con emigrados y locales en el sentido de que es necesario unirnos y dar nuestro apoyo al compañero Chávez, ya que está empeñando en una lucha titánica para redimir al trabajador del campo y conseguir mejoras sociales, de las cuales en un día no muy lejano disfrutaremos todos.

Antonio Flores
Ryde, Calif.

LA MEXICANA

BAKERIES

Delicioso Pan de Huevo y Repostería
Pan Frances—Donas de Varias Clases
Se hacen Cakes para toda ocasión



TRES PANADERIAS QUE SIRVEN EN CALIFORNIA A LA COMUNIDAD MEXICANA EN EL CONDADO DE KERN

BAKERSFIELD:
630 Baker Street
Tel. 323-4294

DELANO:
407 Eleventh Ave.
Tel. 725-9178

WASCO:
1000 "F" Street
Tel. 758-5774

Tenemos una amplia seleccion de discos, libros y revistas en espanol.

AHORA PARA EL PUBLICO: "EL CORRIDO DE CESAR CHAVEZ". Es un disco de Lalo Guerrero en 45 rpm.

LAUREANO ESPARZA, Prop.

Reporte del boycoteo

Con la actividad de organización en los pueblos y campos del valle San Joaquin aumentando, y con la eliminación de los esquirolas de la uva de Giumarra siguiendo adelante, el boycoteo de la uva de Giumarra también se está aumentando. He aquí unos reportes del Este de la nación:

CHICAGO Y EL MID-OESTE

Eliseo Medina nos informa que el boycoteo a aumentado desde Chicago a incluir a Wisconsin, Illinois, Indiana, Michigan y Ohio. En una junta estatal de los Ciudadanos por Trabajadores Migratorios en Lansing, Michigan el 12 de mayo, Ruben Alfaro prometió un boycoteo bien fuerte en el estado de Michigan. El Consejo Central de Sindicatos de Detroit y el gremio de los Dependientes (Retail Clerks) de esta ciudad se han comprometidos a dar su apoyo completo en su área.

En Chicago, el grandote mercado cooperativo de Hyde Park acordó prohibir toda uva esquirola de California mientras no se acabe la huelga. La Federación del Trabajo de Chicago y la AFL-CIO estatal de Illinois han comenzado una campaña entre su millón y medio de socios para acabar con esta uva esquirola en Illinois.

BOSTON

Marcos Muñoz nos informa que los Hnos. Gilfenbain no pudieron conseguir la orden de la corte que solicitaron para parar el piqueteo diario de su almacén. Monjas, sacerdotes, estudiantes, y lide-

res sindicalistas y cívicas están determinados a continuar el piqueteo hasta que Gilfenbain coopere parando la venta de uvas y papas esquirolas.

NUEVA YORK

El alcalde John Lindsay se juntó con Tonia Saludado, Emiliano Pajamola, Candi Clark y Fran Ryan de la UFWOC para conversar sobre una campaña oficial "No compre uvas esquirolas" para la ciudad de Nueva York. Frank O'Connor, líder de la mayoría demócrata del consejo municipal de Nueva York se comprometió a recomendar al consejo que tome pasos activos para ayudar al boycoteo.

John Costello, director de educación de consumidores cooperó con la UFWOC en la grabación de un programa de radio (programa oficial del municipio), explicándoles a los millones de nuevayorquinos el sufrimiento de los campesinos y su huelga en California.

Todo esto quiere decir que habrá mucho "trouble" para Giumarra cuando se pone en la venta su uva en agosto. Si él y los demás rancheros de California actuaran ahora, podrían evitar el desastre inminente.

De otra mano, sus reputaciones y su venta van a estar permanentemente denudados cuando el mundo se da cuenta de las condiciones en los ranchos, y la crueldad que han mostrado hacia sus empleados.



Junta el 26 de abril con el Alcalde John Lindsay de Nueva York, socios de la UFWOC, y líderes sindicalistas nuevayorquinos: (I-D): Christopher Plunkett, Irving Stern, Morris Iushewitz, Orlando Rivera, Candi Clark (UFWOC), Tonia Saludado (UFWOC), Michael Mann, Emiliano Pajamola (UFWOC), el Alcalde Lindsay, Earl Shepard, Fran Ryan (UFWOC), William Bowe, David Livingston, Leon Davis, John Hoh, Matthew Guinan, Harry Van Arsdale.

César Chávez habla con campesinos en una junta en la casa de un trabajador.

'Racimos' ganan la huelga



Durante esta semana, se han celebrado juntas en casi todos los pueblos del valle San Joaquin para identificar y controlar a los esquiroleros.

Organizadores de la UFWOC, trabajando en "racimos" de tres personas, han tomado la responsabilidad de ponerse en contacto con la comunidad en ciertos lugares.

Los miembros de cada "racimo" trabajan juntos, piensan juntos, y actúan juntos.

Los planes de acción varían según la comunidad y el personal del racimo. Por lo general, comienzan con los socios de la Unión y a través de estos comienzan a conocer al resto del pueblo.

Raquel Orendain y Lupe Murguía Nava están encargados de la "limpieza" de los esquiroleros en Earlimart. La hermana Orendain está emocionada a razón del éxito que los racimos están logrando.

"Comenzamos hace 10 días. Solo tuvimos unos socios," nos dijo Sra. Orendain. "Después de comenzar con unas juntas, hemos celebrado un total de 28 juntas más. Estamos bien preparadas para la acción.

"Abrimos una oficina con un 'Boletín de Esquiroleros.' En un pizarrón grande ponemos los nombres de cada esquirol que hallamos. Investigaremos todo lo posible, y después vamos a publicar volantes, tener juntas, y 'pasar la palabra' entre los amigos. Si el esquirol es de México, vamos a avisar a su pueblo allá de la vergüenza de los esquiroleros."

El hermano Murguía dijo al MALCRIADO, "Cuando nosotros habremos acabado con un esquirol, nadie le va a hablar. Cuando sus ex-amigos rehúsan saludarlo en la calle, cuando sus niños le preguntan por que es que todo el mundo está hablando del, cuando la gente se burla del...el esquirol tendrá que tomar una decisión. Sera cuestión de dejar de trabajar como esquirol, salir de aquí, o vivir como paria. Todo el mundo sabrá que no tiene el valor de ser hombre."

Roberto Bustos es el organizador en-

cargado de los esquiroleros en Delano.

"Hemos celebrado como 25 juntas," nos informa, "y la gente tiene muy buenas ideas. Ya hay 130 personas preparados para la campaña en esta ciudad.

"Esperamos usar volantes y pequeñas manifestaciones para que la comunidad ponga presión en los esquiroleros. Algunos vecinos nuestros han hablado con los esquiroleros, y estos han salidos del fil.

"Estamos segurísimos que podemos hacer nuestra tarea, pero la migra tiene que cumplir con su deber si vamos a triunfar."

En Wasco, los encargados son Alfredo Vasquez, Jesús Vega, Macario Bustos, y Pablo Jiménez. Tienen como 50 personas cooperando con ellos. "Estamos usando muchas juntas para aprovechar la capacidad de nuestros apoyadores aquí," dijo Vásquez. "Estamos seguros que nos dará buen resultado. Ya conocemos a 23 esquiroleros que han dejado de trabajar con Giumarra.

"Ahora que la migra está comenzando a trabajar, sabemos que los ratones se van a ir huyendo."

Según Epifanio Camacho, encargado del programa en McFarland, "Nos va muy bien. Repartimos volantes con el 'esquirol del día.' Tienen pena y salen. Algunos de los dueños de casas están preguntando a los renteros si son esquiroleros o no. No quieren manifestaciones frente a sus casas.

"Los chotas nos dan problemas. Están buscando pretextos para hacer arrestos, pero creo que no van a 'morder más de lo que pueden tragar,'" dijo Camacho.

Fermin Moreno está encargado del control de esquiroleros en Arvin y Lamont. Trabaja conjuntamente con Nick Jones y el racimo de Bakersfield. Dice Moreno, "estamos ocupados con muchas juntas, identificando a los esquiroleros, y vigilando a la migra para ver si están cumpliendo con su deber, o no."

El bautizo de los esquirols

EARLIMART, 10 de mayo -- En un salón lleno con más de 500 campesinos cantando y gritando su apoyo, el pueblo de Earlimart se declaró en contra de los esquirols.

Después de una campaña de dos semanas de visitar a la gente y hacer propaganda, los campesinos se juntaron para dedicarse al proyecto de limpiar el pueblo de todo esquirol quien lo mancha con su presencia.

En el pasado, Earlimart ha sido un lugar de donde venían muchos esquirols, y nunca había recibido la atención necesaria para rectificar la situación. Dos de los peores enganchadores de Giumarra viven ahí, y han hecho a Earlimart un refugio para los esquirols ilegales de tarjeta verde.

Jovita Medina y Armando Robles son los enganchadores. La Jovita, quien prefiere el nombre agabachado de "Betty," manda a una cuadrilla de mujeres, y Robles a una cuadrilla de hombres. Trabajan en estrecha cooperación.

El momento más impresionante de la junta fue la presentación de los premios. Robles y Medina ganaron el "concurso del esquirolismo" cuando al mencionar sus nombres el público gritó y chifló tanto que era muy fácil saber quienes eran los enemigos del pueblo más conocidos en Earlimart.

Entonces los dos ganadores fueron "bautizados" en la nueva religión del "esquirolismo." A la Jovita la bautizaron "Jorobada," y a Robles, "Judas." Muchos querían ponerle a Robles el nombre de "Vampiro," y otros "Pelón." Los dos fueron impersonados en una presentación muy cómica, y en vez de bautizarlos con el agua, el "sacerdote" les echó centavos, representando el lucro que hacen con el sudor de otros, en la cabeza.

Cientos de los asistentes firmaron tarjetas comprometiéndose a respetar la línea de guardia y no trabajar con Giumarra.

Antonio Orendain, secretario-tesorero nacional de la UFWOC anunció que había recibido una carta del consul mexicano Carlos Troyo, quien representa el gobierno mexicano en California, avisando a los campesinos mexicanos que cualquier persona de tarjeta verde que está trabajando con Giumarra pronto enfrentará la justicia.

El Teatro Campesino llegó al fin de la junta, y con sus famosas canciones y comedias comenzaron la segunda ola de riza y emoción.

El público salió dedicado de nuevo a la herencia de La Raza, listos para llevar a cabo las tareas necesarias para vencerle a Giumarra.



El "bautizo" de "Lovita Medina Chimarra" y "Marrano Robles Chimarra" en ceremonias en Earlimart la semana pasada.

Un hombre

Juan Flores es un joven que trabaja con la huelga contra Giumarra. Hace poco tuvo una dificultad con el Sistema de Servicio Obligatorio. He aquí una entrevista con EL MALCRIADO.

Pregunta: Desde cuándo ha sido Vd. trabajador campesino?

Flores: Siempre trabajé en el fil cuando no estaba en la escuela.

Pregunta: Cuándo se juntó con la huelga?

Flores: Estaba trabajando con Di-Giorgio en Borrego Springs. En la primavera de 1966 cuando la huelga llegó allá.

Pregunta: Por qué se juntó con la huelga?

Flores: Plata, hombre. La huelga fue la única manera de conseguir mejores sueldos. Las condiciones de trabajo eran pésimas, y las condiciones del campo peor. No se podía comer la comida que pusieron en la mesa, y los mayor-domos y supervisadores trataron a la gente como si fuéramos animales.

Cuando César dijo huelga, me salí y con gusto. Como 22 hombres salieron ese día. Como 10 de ellos salieron conmigo.

Trabajé con la huelga hasta que me volví a la escuela. Después de seis meses me salí de la escuela y desde entonces trabajo con la Unión.

Pregunta: Cómo se sentía cuando le mandaron su noticia de presentarse para el ejército?

Flores: Yo soy un pobre trabajador campesino. Cuando recibí la carta en junio, pensé que no hubiera remedio. Nunca había pensado en el ejército an-

tes. Soy un tipo muy religioso, ¿ves? He considerado estudiar para ser sacerdote. No me gusta la violencia y la muerte. . . no supe qué hacer.

Les dije a los vatos de la huelga que iba tener que ir. Me dijeron que podría ser "conscientious objector."

Pedí los papeles necesarios, y me di cuenta que sí podría estar en esta categoría. Son hombres que no van al ejército porque la conciencia no los deja participar en la violencia.

La junta de Servicio Obligatorio en El Paso me pusieron una audiencia en Texas para considerar mi solicitud. Pero no tenía suficiente dinero para ir hasta allá. Les escribí pidiéndoles que me hicieran la audiencia en California, pero dijeron que no.

En abril me mandaron una carta avisándome que me tenía que presentar en Fresno, y fui par allá.

La primera cosa que pasó, un sargento preguntó, "¿Cuál de ustedes no va a dejarse entrar en el ejército? Un "hippie" y yo contestamos. El sargento no le hizo caso al otro, pero cuando me miró a mí se asombró.

Pregunta: Por que crees que se asombró tanto?

Flores: Probablemente porque soy Mexicano.

Entonces me mandaron a hablar con un doctor de ellos. El doctor no me dijo nada. Miraba mis papeles y después se los dio a otro oficial, un hermano negro. El negro quería clasificarme 1-Y (no aceptable) y dejarme salir. Pero un oficial blanco de Louisiana no se lo permitió. El vio que yo tenía un "record" policiaco. (Estaba yo encarcelado con César en Borrego Springs.)

Me dijo que era yo un problema, y que debería aceptar la pena de la ley.

Me dijo que estaba cometiendo un crimen, y me preguntó si supiera que era. Le dije que



Juan Flores y la Srta. Maree Fernandez fueron unidos en el matrimonio en Delano hace dos semanas. Flores explica su filosofía personal en este artículo
-MALCRIADOFOTO

de conciencia

no. Dijo él, "Es un crimen que le perseguirá toda su vida. Son cinco años de carcel y \$10,000 de multa. Le va a arruinar su vida! Le dije, "Prefiero arruinar mi vida en vez de mi alma."

Me preguntó por que no aceptaba la orden. Le dije que no podría yo participar en la violencia. También le dije que me estaban discriminando por mi pobreza.

En su acento de Louisiana me dijo, "Todos los hombres son iguales. No comprendo su problema. Si examinas los hechos, solo un hombre en 20 en Vietnam tiene que tirar armas."

También es un hecho de que cualquier hombre que acepta al ejercito está de acuerdo con la muerte y la violencia. Al principio quería pe-

dir permiso a ellos. Pero después del ayuno de César Chávez para la no-violencia, no hay ni una pregunta en mi mente. Pase lo que pase pagaré cualquier precio por no matar. Quiero ser hombre.

Me dijo el oficial, "¿Tiene el dinero para pagar una multa de \$10,000?"

Le dije, "¿Cuál trabajador campesino tiene \$10,000? Si tuviera el dinero me habría ido a la audiencia en El Paso. La ley es para los ricos.

Con dinero hubiera podido "comprar" un permiso de estudiante universitario.

Cuando se dieron cuenta de que no me podrían hacer trampas, me dejaron ir. Espero que me van a arrestar en cualquier momento.

No compra cerveza Coors ni Falstaff



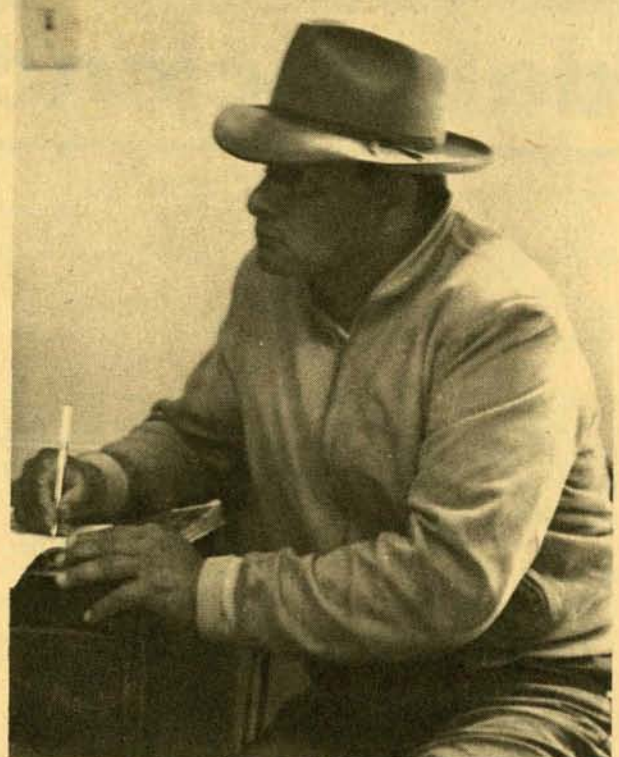
Les pedimos el favor de no comprar cervezas de la marca Coors y Falstaff, estas cervezas son distribuidas por W.A. Thompson, Inc. Es nuestro deber informarles que es lo que está pasando entre la Unión de truckeros (Teamsters Union), local 87 y la compañía Thompson.

Estos son los hechos: Por aproximadamente 15 años los miembros de la local 87 han sido empleados por Thompson como choferes para acarrear la cerveza en el condado de Kern. Estos fueron incluidos en el contrato master para el estado de California. En las ultimas discusiones, sin embargo, Thompson rehusó aceptar un nuevo contrato que se estaba discutiendo y propuso en cambio que el viejo acuerdo sea extendido por otros tres años. En estos tiempos, cuando el costo de la vida está subiendo y otros trabajadores están recibiendo aumentos, esta propuesta y la consiguiente congelación de salarios es inaceptable. Desde junio del año pasado, los miembros de la local 87, que trabajan para Thompson, no han tenido un contrato negociado por la Unión. Estos miembros dejaron de ser cubiertos por el programa de salud y además de esto están en peligro de perder sus derechos de pensión tan duramente ganados con los de 'welfare' que ya perdieron.

Después de analizar esta situación concluimos que uno de los medios mas persuasivos para hacer que Thompson firme un nuevo contrato con la unión es el pedirle al público que no compre cervezas COORS y FALSTAFF.

LES PEDIMOS A USTEDES EL FAVOR - COMO MIEMBROS DE UNIONES Y PUBLICO EN GENERAL - QUE AYUDEN A LOS DE LA LOCAL 87 EN LA DISPUTA CON THOMPSON DE MANERA QUE LAS CERVEZAS COORS y FALSTAFF no puedan ser distribuidas por Thompson.

Camacho se queja- y con razon



EPIFANIO
CAMACHO

EDITOR:

"Soy mexicano, pero no tengo que hablar español porque estoy en los Estados Unidos; tu tienes que buscar un interprete, por que nosotros no lo vamos a buscar; es mejor que veas a tus abogados si quieres ir a corte, que es donde yo te quisiera ver; y que bueno que fueras!

"Y dile a tus abogados que te consigan interpretes, porque ni yo ni la corte tenemos obligación de conseguirtelos.

"Y si ahora no entiendes, entonces ahora mismo te arresto."

Así me dijo un policía de McFarland, California, quien conozco con el nombre de Flores, cuando yo le pedía que me hablara en español porque no entendía lo que me decía cuando me estaba extendiendo una boleta de infracción de transito.

Cuando llegué a mi casa y le platiqué a mi esposa, me dijo, "Ese es uno de los policías que entraron aquella vez a la casa y nos asustaron a mi y a los muchachos con sus pistolas."

Ahora recuerdo aquella vez, cuando en 1966 me arrestaron por cargos inventados en mi contra, oportunidad que aprovecharon para ir a mi casa, y meterse sin mas orden que la de suspistolas, y voltear todo lo que encontraron buscando cosas que me comprometieran en no sé que forma, asustando a mi esposa y a mis hijos, haciéndolos llorar.

Aquella vez EL MALCRIADO los tituló "Gorilas Policiacos Nazis." Aquellos abusos y arrestos en mi contra se originaron por mi participación en la huelga. Despues fui objeto de otra serie de arrestos más, y nunca me han perdido de vista con el objeto de encontrarme comprometido algún día.

En estos últimos dias me han andado pisando los talones vigilándome muy de cerca, sobre todo porque he estado repartiendo personalmente los volantes que la Unión ha estado imprimiendo en contra de los esquiroleros de Giunarrà.

Este policía y otro más, en cuanto saben que ando repartiendo los volantes, inmediatamente hacen acto de presencia a la casa de los esquiroleros para ver si encuentran motivo alguno para un arresto.

Y fue así como la noche del 3 de mayo, estando visitando a un miembro de la Union, el policía Flores encontró el motivo según él, para darme una boleta, cuando no les gustó que mi camioneta estuviera estacionada con la parte trasera salida hacia la calle (lugar donde me dijo lo antes mencionado).

El día siguiente, o sea el día 4, cuando estaba repartiendo los volantes en compañía de un compañero, pasamos frente a la casa de los esquiroleros del 311 Browning, y estamos ya como a media cuadra de esa casa. Hizo acto de presencia otro polisonte como si hubiera sido llamado para una emergencia. Fue hasta

donde iba yo, y con el pretexto de dar una media vuelta paso tan cerca de mi que me llenó de tierra la ropa. (Digo tierra porque en esa colonia no se conocen las banquetas; lo que hay es pura tierra.)

Y este genizaro fue a estacionarse frente a la casa de los esquiroleros para investigar lo de los volantes que estamos repartiendo, y desde luego para ver si habían evidencias para un arresto.

En cuanto a la actitud del policía mexicanito de postal, que no nos sorprenda, porque ya sabemos que nunca tenemos mexicanos en esos puestos, y cuando por casualidad resulta alguno por ahí, nos resulta que es de los otros. . .digo de los que luego cambian de color, no les gusta hablar español o que son mexicanos anti-mexicanos.

Pero tenemos que informar al público que no son lo que parecen. Los policías que no son privados son protectores de la comunidad, y no se prestan para servicio particular de patronos o de esquiroleros.

Atentamente,
Epifanio Camacho
McFarland, Calif.



El Consul avisa

En el mtin que hace poco se celebró en Earlimart, Tony Orendain leyó para el público la siguiente carta del Hon. Consul de México para el estado de California.

—MALCRIADOFOTO

FORMA-102.

Núm. 228

Exp. 73-94/662.1"68"



CONSULADO

ASUNTO: Contratación de Trabajadores Agrícolas para prestar servicios en los Ranchos "Guimarra".

Fresno, Calif., a 9 de mayo de 1968

A QUIEN CORRESPONDA.

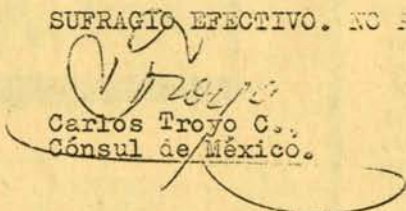
Por medio de la presente hago constar que el día de hoy compareció en este Consulado el señor Antonio Orendain, Tesorero de la Unión de Trabajadores Agrícolas de los Estados Unidos, manifestando su interés de que esta oficina confirmara el contenido del escrito que se acompaña.

Esta Oficina tiene conocimiento de que las autoridades de Migración seguirán juicio a cualquier trabajador agrícola extranjero que sea encontrado prestando sus servicios en la empresas que se encontrara en huelga que hubiera sido registrada ente el Departamento de Trabajode los Estados Unidos.

Los Ranchos de la Empresa "Guimarra" en las poblaciones de Arvin, Delano, Ducor, Earlimart y Delano, todas ellas en el Estado de California y dentro de la jurisdicción de esta Representación Consular, se encuentran en huelga desde el 8 de agosto de 1965.

A t e n t a m e n t e .

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.


Carlos Troyo C.,
Cónsul de México.

c.c.p. Sr. Antonio Orendain, Tesorero de la Union de Trabajadores Agrícolas, P. O. Box 130, Delano, Calif.93215.

Trabajadores descontentos en Stockton

Es tiempo de cosecha en los ranchos de espárrago en los alrededores de Stockton y parece que no todo el mundo está tan contento en las fincas. Larry Itliong, sub-director de la Unión de trabajadores campesinos, regreso a Delano después de una larga visita.

El reportó que casi todos los rancheros rehusan aumentar los salarios, pero que más y más trabajadores se questan organizando y demandando mejores salarios.

Itliong explicó los problemas: "Los rancheros dicen que los empaques y canerías están pagando el mismo precio que el año pasado. Consequentemente, ellos dicen que no pueden aumentar los salarios sean tan bajos unos culpan a otros. Los rancheros culpan a las canerías, a canerías culpan a las tiendas, las tiendas culpan a los consumidores. Pero al final, son los pobres campesinos quienes continúan sufriendo."

Pero el tiempo ha venido cuando todo esto parará y los forcemos a pagarnos mejores salarios.

Itliong puso como ejemplo a varias cuadrillas que se unieron y demandaron un aumento. Una cuadrilla consiguió un aumento de 75 centavos, otra uno de 60 centavos.

Ellos aumentaron los salarios de \$6,00 a \$6,75 y de \$6,00 a \$6,60 por cada cien libras cortadas. En los empaques ellos consiguieron aumentos de 60 centavos a 65 centavos por cada cien libras empacadas.

Los rancheros sí pueden pagar estos aumentos. Itliong se quejo de que muchos trabajadores continúan desorganizados y presentan una actitud pasiva hacia los rancheros.

"Cuando ellos están unidos, cuando los demuestran su fuerza, ellos consiguen aumentos. Pero si esta gente deja que los patrones los empujen de un lado a otro los mismos viejos salarios serán pagados."

EL MALCRIADO DICE: Trabajadores en las regiones de Stockton, Tracy y Lodi deberían ponerse en contacto con las oficinas de la UFWOC en Stockton situadas en 245 S. El Dorado.

Descubran como pueden unirse a la unión, como pueden formar un gremio fuerte y unido en las regiones altas del Valle de San Joaquin. Averigue lo que la unión puede hacer por usted, por una mejor vida, por mejores salarios para usted y su familia.

El agua lleno de arsénico

ALLENSWORTH - El Allensworth Membership Water Company (la compañía cooperativa del servicio de agua) hizo una barba-coa el mes pasado con la finalidad de levantar fondos para quitar el arsénico del agua que beben en Allensworth.

El pueblo tiene solamente 34 familias. El costo del filtro necesario para quitar el veneno del agua cuesta US \$3,750.

Durante la fiesta alguien mostraba a los asistentes un recorte de un periódico de Fresno. El recorte tenía dos artículos. Uno decía que el estado estaba gastando US \$47 millones en proyectos para proveer agua a los rancheros de California en un solo trimestre. Al lado de este artículo hubo otro, explicando al público el problema del filtro que necesitan en Al-

lensworth.

Muchos se enojaron al ver que el estado puede gastar \$47 millones para dar agua a los rancheros, mientras los pobres y sus hijos toman veneno diariamente.

SUBSCRIBE
AL
MALCRIADO

\$3,50

¿ HA MIRADO SU BALANCE RECIENTEMENTE?
¿ ESTA AL CORRIENTE CON SUS PAGOS?

RECUERDE: UN BUEN RECORD DE PAGOS
ESTABLECE BUEN CREDITO!!!



CAJA POPULAR CAMPESINA P.O. BOX 894
Delano, California 93215

MAS PLATA—

PARA ELLOS

La revista *Business Week* informa que las corporaciones norteamericanas tendran ganancias en el primer trimestre de 1968 diez por ciento mas altos que en el primer trimestre de 1967.

Las ventas estan altas, pero muchas companias estan subiendo los precios para aumentar la ganancia. El dinero sigue bajando en valor. Y el Presidente Johnson quiere mas impuestos.

Pero para la mayoría de los trabajadores, los sueldos siguen iguales o un poquito mas altos que en ano pasado.

!Es la hora para hacer un cambio!

ojo

F I E S T A

domingo, 2 de junio

COE PARK

HANFORD

1-8 pm

musica

comida

refrescos

cerveza

recuerdos gratis

CAMPESINOS PARA KENNEDY



Libros y discos de la Huelga

EL MALCRIADO
ofrece al público:

Discos

"Stickers" Para su Carro
NOSOTROS VENCEREMOS—VIVA
LA HUELGA
Rojo, letras en negro, con
el águila de la UFWOC.
25c, o 5 por \$1.

"EL CORRIDO DE CESAR
CHAVEZ," Lalo Guerrero.
El famoso corrido de la
lucha en Delano y la marcha
a Sacramento.

Todos los discos son de
45 rpm, EN ESPAÑOL, \$1.00
cada uno mas 10¢ por dis-
co para pagar las estam-
pillas.

Banderitas

"VIVA LA HUELGA"
Rojo, blanco, y negro,
papel, 9" x 12". 25c o
5 por \$1.

"RINCHES DE TEXAS," Wil-
lie Lopez. El corrido
que asombro al estado de
Texas, dando la verdadera
historia de los Rinches
de Texas y su violencia
en contra de la Huelga en
el condado Starr.

- "STICKERS"
- BANDERITAS
- ETIQUETAS
- JUSTICIA, LIBRO
- CORRIDO DE DELANO
- CORRIDO DE CÉSAR CHÁVEZ
- LOS RINCHES DE TEXAS
- LA CARCEL DE R. GRANDE
- EL ESQUIROL
- SUSCRIPCIÓN AL MALCRI-
ADO (\$3.50)

Etiquetas

"LA RAZA UNIDA"
Etiquetas para la ventana
de su casa o para poner
en su carro. 50c o 5 por
\$2.

"LA CARCEL DE RIO GRAN-
DE," por Antonio Orendain
Este corrido fue escrito
cuando Orendain y otros
huelgistas fueron arre-
stados por los chotas lo-
cales. Durante siete
dias rechazaban la comida
y escribieron este corri-
do.

Nombre _____

Domicilio _____

Pueblo _____

Estado _____

Libros en Español

!JUSTICIA AL OBRERO DEL
CAMPO!
por el R.P. Jose J. Galle-
go. Una libreta en espa-
ñol sobre la lucha cam-
pesina para lograr la
justicia, con un preambu-
lo por Cesar Chavez.

"EL ESQUIROL," y "HUEL-
GA EN GENERAL," El Teatro
Campesino. Las dos can-
ciones mas famosas de la
Huelga en Delano.

EL MALCRIADO
P.O. Box 130
Delano, Calif. 93215

¡Atencion!

Aviso importante

Los que son imigrados a los EE.UU. deben de darse cuenta de las nuevas actividades del Servicio Federal de Inmigración y Naturalización.

Están actuando dichos oficiales con el motivo de castigar a toda persona que esté en violación del Código de Migración.

Cualquier persona que trabaje donde hay una huelga, habiendo venido a este país con la "tarjeta verde," puede estar seguro de una investigación cuidadosa, la pérdida de su visa, y deportación a su país de origen.

Ya han sido arrestados varias personas, y se esperan mas detenciones en el próximo futuro.

Cruz Ornelas, hermano de Manuel Ornelas, mayor-domo esquirol de Giumarra, ha sido arrestado. A este individuo le habían avisado que saliera de su empleo con Giumarra, pero siguió trabajando. Es probable que perderá su visa y estará deportado.

Los casos de las siguientes 11 personas están pendientes. Pueden ser deportados y se les puede cancelar la tarjeta verde. Los individuos son:

José María Zamora, Roberto Bonilla Banales, Manuel Zamora, José Jaso, Benjamín Casarez, Pascual Salas, José Suárez, Manuel Alvarez, Candelario Acosta, Pascual Sánchez y Nicolás Ramírez.

Todos los días la UFWOC facilita una

lista de las personas con tarjeta verde que están quebrando la huelga al Servicio de Inmigración. El sindicato está verificando cuidadosamente todos los casos para asegurar que la justicia se está logrando.

Si una persona con pasaporte (I-151) está trabajando con Giumarra, y quiere evitar el peligro de la deportación, sería preciso dejar el trabajo para buscar empleo en otro lugar. En esta temporada hay bastante trabajo.

Si un trabajador quiere evitar la molestia de una investigación, puede avisarle a la Unión que está dejando su trabajo con Giumarra, para que la Unión le quite su nombre de la lista.

De los cientos de quiebra-huelgas ilegales de tarjeta verde, los siguientes son los que están bajo investigación en este momento:

Jesús Madrigal, Enrique Duarte, José Montoya Duarte, Manuel Duarte, Jose Leonardo Gamboa, Abraham Gómez, José Castro Rocha, Ramón Gómez, Francisco Gurrola, Magdaleno Anchende, Abel Arellano, Melchor Argüelles, Jesús Aguilera, Jorge Luís Benavides, Plutarco Benavides, Gustavo Carbajal, Jesús Chacón, Félix Cortez, Domingo y Santiago Salinas, Jose María Gonzales Franco, Teófilo Romero sus tres hijas, Flavia Cortez, Rubén Alvarado, Jose Uruvalles, Pedro Leuvano, Cruz Álvarez, Antonio Treviño, Anselmo y Lorena Rios Ochoa, Ramiro y Yolanda Peña Ochoa, y Marta Montaña.



Teresa Arambides con su amigito Charles Beighle. Esta mujer, dueña de 20 acres de algodón y contratista esquirola para los Giumarra, siente mucha simpatía con los rancheros. Quizá le gusta a ella sus rifles grandes.

--Foto, EL MALCRIADO

UNITED FARM WORKERS
ORGANIZING COMMITTEE
P.O. BOX 130
DELANO, CALIFORNIA 93215

Non-Profit Org.
U.S. Postage Paid
Permit # 184
Delano, Ca. 93215

Application for 2nd
class Mailing Permit
pending at Delano,
Ca., 93215

J.A. HERNANDEZ
504 PARK BLVD
AUSTIN, TX 78751